

ÇUBIACO



Número 30 3 de dezembro de 2018

L CUNCEILHO DE MIRANDA L DOURO SAL PARA LA RUE NA NUITE DE NATAL PARA LA FOGUEIRA DE L GALLO NUN DEIXES QUE L LHUME SE APAGUE...



An Miranda l Douro, la tradiçon ampurra todo mundo para la rue na nuite de Natal. L die ampeça cedo. Ls rapazes solteiros júntran-se nun ritual mui legitimo de l Praino Mirandés. Arrecuolhen lheinha nun carro de bacas para la tradicional Fogueira de l Gallo que se fai delante la Sé na nuite de 24 de Dezembro. Na purmanhana, ls foguetes dan la seinha de chamada para ampeçar ls trabalhos. De 23 para 24, muita mocidade passa la nuite an claro i a las siete de la manhana ban a quemer l caldo berde, regado cun bun bino para “calcer la barriga” i tamien hai muita animaçon cula gaita de fuolhes. Stan purparados para derrotar l friu que fai por esta altura de l anho. La mocidade sal pal termo para cortar la lheinha q’apuis cárgan ne ls carros de bacas. Ye la lheinha q’há de serbir para acender l Lhume de l Natal delante de la Sé.

Todos fáien parte de la fiesta: ls mais pequinhos i ls más grandes, çque séian solteiros. Cun todo este trabalho, inda sobra tiempo para uas tarantadas, que naide sabe al cierto l que son i isso tamien yá fai parte de la tradiçon. A la tardechica, ls mardomos quemándan l caminho de ls carros de bacas para la cidade, puxados pula mocidade que participa na fiesta.

La chiadeira de ls carros de bacas pula rues de la cidade chama las personas para ber i ye ua fiesta para todo mundo.

Chegados al Sagrado de la Sé, çcárgan la lheinha i abutónan-la nua ramalhada, de a par cun toros i cepos, i sácan ls tradiconales retratos nas scaleiras de la Sé, antes de scapar para las casas deilhes a quemer la cena de Natal.

Cun de nuite, acende-se l Lhume sien que naide deia conta de quien chiçcou la cerilha i ende por essa meianuite, las campanas de la Sé tócan para la Missa. Todo mundo bai a esta missa, para ber l Lhume, l Persépio i para “beisar l Nino Jasus”

Al fin de la Missa, son cantadas las famosas “lhonas” al Nino, a la moda de cantigas de caçuada. “Marie lhababa i Jesé stendie, choraba l Nino cul friu que tenie”, canta la mocidade. Outros cántan: “Todos ls pastores ban a Belén, a ber l Nino que la Senhora ten. Que la Senhora ten, que la Senhora adora, arre burrico, bamos-mos ambora.”

Acabada la Missa, la gente ajunta-se al redror de l Lhume, para passar mais un cacho de la nuite de Natal i deseiar-le Buenas Fiestas al amigos.



YOU BOU A MIRANDA A BER LS DANÇADORES



Ye ua lhembrância de l Municipio de Miranda l Douro, para partilhar la nuossa cultura cun todos ls que nos besitan.

Ne l redadeiro sábado de cada mês, podemos ber dançar uns Dançadores pulas rues de la cidade.

Die 29 de dezembro, bamos a ber dançar l Grupo de Dançadores de la cidade de Miranda.

SPOSIÇON NA CASA DE LA CULTURA



SOSTÍCIOS D'AMBIERNO AN MIRANDA DE L DOURO



16 de Dezembro – San Pedro de la Silba FIESTA DE SANTA LHUZIE L BIELHO i LA GALDRAPA

Las celebraçones de l Solstício d'Ambierno fáien-se geralmente ne ls doze dies antre l Natal i ls Reis, mas la Fiesta de Santa Lhuzie fai-se un cachico antes.

Na fiesta partecipan quatro figuras maçcadas, l Bielho, la Galdrapa, l Beilador i la Beila-deira.

L Bielho fai-lo un rapaç cun ócalos de cortiça queimada, ua barba fazida de lhana de canhona, ua bota, un chapéu, roupa bielha, ua caiata i un caramono de cortiça queimada. La Galdrapa ye outro rapaç, bestido de tie, cun un resairo de bulhacas, ua staca i ua bara cun bexigas de cochino na punta, para le dar cun el als garotos. Puode antrar nas casas sien le pedir a naide para roubar chouriças.

Estas quatro figuras dan la ronda pul lhugar, pedindo smola para la fiesta al son de la gaita de fuolhes, caixa i bombo.

De raizes mui antigas, assentes ne ls cultos agrários i de fertilidade, esta fiesta ye la que ampeça l ciclo de las Fiestas Solsteciais d'Ambierno.



26 de Dezembro – Dues Eigreijas FIESTA DE SANTO STEBAN (Fiesta de ls Casados)

Éran las fiestas de l Ancerro de l Corredor, cumo se le chamaba datrás, i tenien lhuitas antre solteiros i casados, an tiempos de celebraçon de santos moços, Santo Steban i San Juan Eibangelista, cun rituales cristianizados q'asséntan raizes ne ls antigos cultos solsteciais. La hora de quemer serbie tamien para reforçar l'amisade antre las personas, mantendo-se inda hoije cumo tiempos de riancuontro i de tener proua n'eidantidade de la tierra.

27 de Dezembro – Dues Eigreijas FIESTA DE SAN JUAN EIBANGELISTA (Fiesta de ls Solteiros)

Apuis de dezida la Missa, l carro de la lheinha de San Juan (que bai a ser puosto a ber quien manda más por el), puxado pula mocidade, atrabiessa las rues de l lugar, al son de ls gueiteiros culas modas tradicionais, anté l Lhargo de l Toural, adonde todo mundo fai la fiesta, cul bino i ls antremoços oufrecidos pula mardomarie. Ls Dançadores dánçan cerca de l Lhume de l Natal i tamien se fai un beilarote para todo mundo.

27 a 30 de Dezembro – Costantin FIESTA DE SAN JUAN – FIESTA DE LS MOÇOS

Tradiçon cun raizes fondas ne l tiempo, abarcada pulas milenairas celebraçones de l Solstício d'Ambierno. L principal de la fiesta ye la ronda pul lhugar, a sacar la smola, culs Dançadores acumpanhados pula figuras principais: l Carocho i la Bielha.



Die de San Juan – A la purmanhana, l Carocho i la Bielha, acumpanhados puls Dançadores, al son de ls gueiteiros, ban-le a dar la ronda al lhugar, para cumbidar las personas para la fiesta i sacar la smola, an denheiro ou, cumo tal, an fumeiro (que puode anté ser roubado pul Carocho). A meidie, ban para an pie de l'eigreja adonde se reza la missa, adonde ls dançadores han de dançar l "Ato de Cuntriçon", al son de la frita i de l tamboril, cula gaita de fuolhes a fazer-se oubir solo quando s'alhebanta la Hóstia. Apuis de la porçisson, ls Dançadores dánçan ne l sagra-do, cul Carocho i la Bielha tamien pulhi.



Die de ls Cepos – L die antes de la fiesta, l Lhume de l Natal bai a ajuntar al redror del las personas de l lhugar, a quemer "l cumbite", beilando ou cumbersando, bendo las danças de ls Dançadores, sien las fatiocas tradecionales i culas roupa de to ls dies. Cun de nuite, la fiesta mete beilarote i más quemer i buer para las personas de l lhugar.

L Carocho, que naide sabe quien ye (siempre assi fui i ye assi que debe ser) aparece anton, durante l beilarote, bestido yá de Carocho i fazendo las sues tarantadas.

SOSTÍCIOS D'AMBIERNO AN MIRANDA DE L DOURO



28 i 29 de Dezembro – Miranda l Douro
FESTIVAL GEADA (Ourganizaçon ARJM)

Ye ua fiesta d'Ambierno cula cultura tradicional cumo centro de todas las atebidades, adonde se puode ber música, lhéngua, tradiçones, ambiente i sustentabilidade. Al ampeço nun era para se fazer un festival, mas solo ua fiesta antre amigos. Apuis cul passar de ls dies i zambolbimento de las eideias, bieno l'eideia de fazer un festival. Un festival capaço

d'amostrar, als de fuora, las tradiçones d'Ambierno de l Praino Mirandés, la música, l folclore, la lhéngua i la cultura mirandesa i tamién de trazer a Miranda l Douro nuobas manifestaçoens artísticas. L GEADA fai-se cula gente i para la gente.

Bamos a derretir l carambelo?



31 de Dezembro – Miranda l Douro

ANTIERRO DE L ANHO BIELHO

An tiempo de Solstício, na passaige de l anho, celebra-se la muorte de todo l que ye bielho, festejando l nacimiento de la vida apuis de l tiempo scuro i de muorte de la natureza.

La noite de la passaige de l anho an Miranda l Douro bai-se a festejar cul ritual de l solstício de l "antierro de l anho bielho".

"L anho bielho ye fazido por ua figura d'home, bielho, mal amplajado, cun trapos zlidos i anfarruscados, çpeinado, ls çapatos rotos, resultado de la vida durante l anho q'agora acaba".

La tradiçón de l "antierro de l anho bielho" an Miranda l Douro tomou-se a fazer an 2011, apuis de dieç anhos

sien se fazer, i ampeça yá a animar las personnas, mormente la mocidade.



1 de janeiro – Bila Chana de Barceosa

FIESTA DE L NINO

An Bila Chana l anho ampeça lhugo a la purmanhana, culas figuras de la Bielha, l Beilador i la Beiladeira, acunpanhados puls gueiteiros i guiados puls mardomos, que besitan las casas de l lhugar, para sacar la smola para la fiesta, anquanto dánçan la "Bicha" an cada casa.

Apuis han de ir para l Sagrado, a la hora de la missa – solo la Beiladeira bai a l'eigreja, antre las mulhieres, para la missa. Apuis de missa há de se beilar l repassiado ne l Sagrado i alha para la tardechica, quando la

noite ampeça a amouchar la tierra cula manta deilha, acénde-se l Lhume, al son de ls gueiteiros que faién la peizaige sonora de la fiesta.



MERCADO RURAL MIRANDÊS - Feira Agroalimentar

La Feira Rural Mirandesa (Feira Agroalimentar) ye ne ls dies 8 i 9 de Dezembro de 2018, ne l Mercado Municipal de Miranda l Douro.


Ye ourganizado pula Câmara Municipal de Miranda l Douro de a par cun ls Sabores de Miranda i sirbe para dar a conhecer i ajudar a bender ls produtos mirandeses de grande culidade, de maneira a ajudar i animar l quemércio de Miranda.

Puoden pertecipar todo mundo, çque registrado cumo pordutor i bendedor de produtos regionales: Bolha Doce Mirandesa, Folar, Bolha de Chicha, Pan, Doces Regionales, Fumeiro, Miel, Fritos Secos, Doces, Licores, Bino, Queisos, Chocolate i outros; cousas de la huorta ou frutas de la Tierra de Miranda, an berde ou an seco.

Mercado Rural Mirandês




Feira Agroalimentar - Mercado Municipal

Miranda do Douro



8 e 9 Dezembro

10h00 às 17h00



Câmara Municipal
de Miranda de l Douro,
Lhargo D. João III, 5210-190
Miranda de l Douro

Email: geral@cm-mdouro.pt
cultura@cm.mdouro.pt
Telefone: 273 430 020



www.cm-mdouro.pt

Segui-nos pulas redes
sociales:



L ÇUBIACO ye porpiadade
de l Muncípio de Miranda
de l Douro i la sue publica-
çon ye respunsabilidade de
ls Serbiços Culturales de l
mesmo Muncípio.

L ÇUBIACO ye de grácia, l
que quier dezir que nun ten
précio. Fazírun-se 1000
eisemplares desta eidíçon..
Ls textos para publicaçon
pouden ser ambiados para:

ccubiaco@gmail.com



Para recriar l sprito i l'alegrie de l Natal, Miranda l Douro bai a tener la "Tierra Natal", antre 14 i 27 de Dezembro, ne l terreiro de l castielho.

Trazei la buossa família i passai ua tarde animada culs buossos ninos.

Bamos a deixar bolar la manginaçon cula besita de l Pai Natal.

L terreiro de l castielho bai a ser ua Tierra Natal... i bai a ser un lambuxe para ls mas pequinhos i tamien para ls más grandes.

ATEBIDADES

DE 14 A 27 DE
DEZEMBRE



Caramonos d'aire
Atebidades de Spresson Plástica
Música i animaçon

De 14 a 27 de Dezembro

10.00h: Ronda d'abertura

De las 2.00h a las 6.00h de la tarde – Jogos (para las famílias)

Jogos pais i filhos (de 14 a 27)

Animaçon musical (de 14 a 27)

Animaçon de tiatro i de circo (de 14 a 23)

Campo Caramono (marionetas i fantoches) (de 14 a 26)

2.00h de la tarde: Oufecina de triteiradas (dies 15, 16, 22 i 23)

2.00h de la tarde: Pinturas na cara (de 15 a 17 i de 21 a 23)

2.30h de la tarde: Hora de las Cuontas (de 15 a 23)

3.00h de la tarde: Pai Natal (dies 15, 16, 21, 22 i 23)

4.00h de la tarde: Oufecina de danças (dies 15 i 22)

Pinturas na cara (de 15 a 17 i de 21 a 23)

4.00h de la tarde: Oufecina de danças (dies 15 i 22)

4.30h de la tarde: TV Tierra Natal (de 14 a 23)

OUTRAS ATEBIDADES

Die 15 de Dezembro

9.00h de la nuite – Cuncerto Recanto

Die 17 de Dezembro

2.30h de la tarde – Oufecinas "Músicas de Natal"

5.00h de la tarde – Cuncerto de Natal

Die 22 de Dezembro

3.00h de la tarde – Grupo de Dançadores

Die 23 de Dezembro

3.00h de la tarde – Grupo de Dançadores

Die 24 de Dezembro

4.00h de la tarde – Chegada a Miranda de ls carros de lheinha, puxados pula mocidade de la cidade

Amportante:

De la 1.00h a las 2.00h de la tarde nun hai caramonos d'Aire
La Lérias fai atebedades de las 2.00h a las 6.00h de la tarde



Feliz Natal